



Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Македонија	Воронешки државен универзитет Русија
Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип, Македонија	Воронежский государственный университет Россия
Goce Delcev University in Stip, Macedonia	Voronezh State University Russia

Трета меѓународна научна конференција Третья международная научная конференция

Third International Scientific Conference

ФИЛКО
FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ
PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
СБОРНИК СТАТЕЙ
CONFERENCE PROCEEDINGS

26-27 април 2018 / 26-27 апреля 2018 / 26-27 April 2018
Штип Штип Stip



Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип
Македонија
Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип,
Македонија
Goce Delcev University in Stip,
Macedonia

Воронешки државен универзитет
Русија
Воронежский государственный университет
Россия
Voronezh State University
Russia

Трета меѓународна научна конференција

Третья международная научная конференция

Third International Scientific Conference

ФИЛКО FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ
PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ
PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ СБОРНИК СТАТЕЙ CONFERENCE PROCEEDINGS

26-27 април 2018 / 26-27 апреля 2018 / 26-27 April 2018
Штип Штип Stip

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека “Св. Климент Охридски”, Скопје

821(062)
811(062)
316.7(062)
37(062)

МЕЃУНАРОДНА научна конференција (3 ; 2018 ; Штип)

Филологија, култура и образование [Електронски извор] : зборник на трудови / Трета меѓународна научна конференција, 26-27 април 2018, Штип = Филологија, култура и образование : сборник статей / Третья международная научная конференция, 26-27 апреля 2018, Штип = Philology, culture and education : conference proceedings / Third International Scientific Conference, 26-27 April 2018, Stip. - Штип : Универзитет “Гоце Делчев” = Универзитет имени Гоце Делчева = Shtip : Goce Delcev University, 2018

Начин на пристап (URL): <http://js.ugd.edu.mk/index.php/fe>. - Трудови на мак., рус. и англ. јазик. - Фусноти кон текстот. - Текст во PDF формат, содржи 737 стр. , табели, граф. прикази. - Наслов преземен од екранот. - Опис на изворот на ден 27.12.2018. - Abstracts кон повеќето трудови. - Библиографија кон трудовите

ISBN 978-608-244-593-9

1. Насп. ств. насл.

а) Книжевност - Собири б) Јазици - Собири в) Култура - Собири г)
Образование - Собири

COBISS.MK-ID 109270026

ОРГАНИЗАЦИСКИ КОМИТЕТ

Драгана Кузмановска, Филолошки факултет при УГД
Олга А. Бердникова, Филолошки факултет при ВГУ
Светлана Јакимовска, Филолошки факултет при УГД
Татјана А. Тернова, Филолошки факултет при ВГУ
Виолета Димова, Филолошки факултет при УГД
Генадиј Ф. Ковалов, Филолошки факултет при ВГУ
Костадин Голаков, Филолошки факултет при УГД
Лариса В. Рибачева, Филолошки факултет при ВГУ

МЕЃУНАРОДЕН ПРОГРАМСКИ КОМИТЕТ

Виолета Димова (Македонија)
Даниела Коцева (Македонија)
Драгана Кузмановска (Македонија)
Ева Ѓорѓиевска (Македонија)
Марија Кусевска (Македонија)
Силвана Симоска (Македонија)
Татјана Стојановска Иванова (Македонија)
Лариса В. Рибачева (Русија)
Софија Заболотнаја (Русија)
Татјана А. Тернова (Русија)
Татјана Атанасоска (Австрија)
Олег Н. Фенчук (Белорусија)
Јулиа Дончева (Бугарија)
Билјана Мариќ (Босна и Херцеговина)
Душко Певуља (Босна и Херцеговина)
Волф Ошлис (Германија)
Волфганг Моч (Германија)
Габриела Б. Клајн (Италија)
Михал Ванке (Полска)
Мајкл Рокланд (САД)
Даниела Костадиновиќ (Србија)
Селена Станковиќ (Србија)
Тамара Валчик-Булиќ (Србија)
Ахмед Ѓуншен (Турција)
Нецати Демир (Турција)
Шерифе Сехер Ерол Чалшкан (Турција)
Карин Руке-Брутен (Франција)
Танван Тонтат (Франција)

Технички секретар

Марица Тасевска
Ирина Аржанова

Главен и одговорен уредник

Драгана Кузмановска

Јазично уредување

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонски јазик)
Марјана Розенфелд (руски јазик)
Билјана Иванова (англиски јазик)
Снежана Кирова (англиски јазик)
Татјана Уланска (англиски јазик)

Техничко уредување

Костадин Голаков
Марица Тасевска
Славе Димитров

Адреса на организацискиот комитет:

Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип
Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А
Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македонија

Воронешки државен универзитет
Филолошки факултет
г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Русија

Е-пошта: filko.conference@gmail.com
Веб-страница: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Драгана Кузмановска, Филологический факультет при УГД
Ольга А. Бердникова, Филологический факультет при ВГУ
Светлана Якимовска, Филологический факультет при УГД
Татјана А. Тернова, Филологический факультет при ВГУ
Виолета Димова, Филологический факультет при УГД
Геннадий Ф. Ковалев, Филологический факультет при ВГУ
Костадин Голаков, Филологический факультет при УГД
Лариса В. Рыбачева, Филологический факультет при ВГУ

МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Виолета Димова (Македонија)
Даниела Коцева (Македонија)
Драгана Кузмановска (Македонија)
Ева Ѓергиевска (Македонија)
Мария Кусевска (Македонија)
Силвана Симоска (Македонија)
Татјана Стојановска-Иванова (Македонија)
Лариса В. Рыбачева (Россия)
Софја Заболотная (Россия)
Татјана А. Тернова (Россия)
Татјана Атанасоска (Австрија)
Олег Н. Фенчук (Беларусь)
Јулиа Дончева (Болгария)
Биљана Мариќ (Боснија и Херцеговина)
Душко Певуља (Боснија и Херцеговина)
Волф Ошлис (Германия)
Волфганг Моч (Германия)
Габриелла Б. Клейн (Италија)
Ева Бартос (Польша)
Михал Ванке (Польша)
Мајкл Рокланд (США)
Даниела Костадинович (Србија)
Селена Станкович (Србија)
Тамара Валчич-Булич (Србија)
Ахмед Ѓюншен (Турција)
Неджати Демир (Турција)
Шерифе Сехер Эрол Чал'шкан (Турција)
Карин Рукэ-Брутэн (Франција)
Танван Тонтат (Франција)

Ученый секретарь

Марица Тасевска
Ирина Аржанова

Главный редактор

Драгана Кузмановска

Языковая редакция

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонски јазик)
Марјана Розенфелд (руски јазик)
Билјана Иванова (англиски јазик)
Снежана Кирова (англиски јазик)
Татјана Уланска (англиски јазик)

Техническое редактирование

Костадин Голаков
Марица Тасевска
Славе Димитров

Адрес организационог комитетa

Универзитет им. Гоце Делчева – Штип
Филологически факултет
ул. „Крсте Мисирков“ д. 10-А
Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македонија

Воронежски државни универзитет
Филологически факултет
г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Россия

Е-пошта: filko.conference@gmail.com

Веб-сайт: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

EDITORIAL STAFF

Dragana Kuzmanovska, Faculty of Philology, UGD
Olga A. Berdnikova, Faculty of Philology, VGU
Svetlana Jakimovska, Faculty of Philology, UGD
Tatyana A. Ternova, Faculty of Philology, VGU
Violeta Dimova, Faculty of Philology, UGD
Genadiy F. Kovalyov, Faculty of Philology, VGU
Kostadin Golakov, Faculty of Philology, UGD
Larisa V. Rybatcheva, Faculty of Philology, VGU

INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD

Daniela Koceva (Macedonia)
Dragana Kuzmanovska (Macedonia)
Eva Gjorgjievska (Macedonia)
Marija Kusevska (Macedonia)
Silvana Simoska (Macedonia)
Tatjana Stojanovska-Ivanova (Macedonia)
Violeta Dimova (Macedonia)
Larisa V. Rybatcheva (Russia)
Sofya Zabolotnaya (Russia)
Tatyana A. Ternova (Russia)
Tatjana Atanasoska (Austria)
Oleg N. Fenchuk (Belarus)
Yulia Doncheva (Bulgaria)
Biljana Maric (Bosnia and Herzegovina)
Dushko Pevulja (Bosnia and Herzegovina)
Wolf Ochlies (Germany)
Wolfgang Motch (Germany)
Gabriella B. Klein (Italy)
Ewa Bartos (Poland)
Michal Wanke (Poland)
Danijela Kostadinovic (Serbia)
Selena Stankovic (Serbia)
Tamara Valchic-Bulic (Serbia)
Ahmed Gunshen (Turkey)
Necati Demir (Turkey)
Şerife Seher Erol Çalişkan
Karine Rouquet-Brutin (France)
That Thanh-Vân Ton (France)
Michael Rockland (USA)

Conference secretary

Marica Tasevska
Irina Arzhanova

Editor in Chief

Dragana Kuzmanovska

Language editor

Danica Atanasovska-Gavrilova (Macedonian)

Maryana Rozenfeld (Russian)

Biljana Ivanova (English)

Snezana Kirova (English)

Tatjana Ulanska (English)

Technical editing

Kostadin Golakov

Marica Tasevska

Slave Dimitrov

Address of the Organizational Committee

Goce Delcev University - Stip

Faulty of Philology

Krste Misirkov St. 10-A

PO Box 201, Stip - 2000, Republic of Macedonia

Voronezh State Universiy

Faculty of Philology

10 pl. Lenina, Voronezh, 394006, Russia

E-mail: filko.conference@gmail.com

Web-site: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

СОДРЖИНА / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENT

1. Adili Bujar – CHALLENGES AND PERSPECTIVES OF INTERCULTURAL EDUCATION IN MACEDONIA	13
2. Angelovska Irena – MULTICULTURAL MUSIC EDUCATION- OPPORTUNITIES, ACHIEVEMENTS, IMPROVEMENTS	21
3. Асимопулос Панаџис – НЮАНСЫ НИЦШЕАНСКОГО НИГИЛИЗМА В ФЁДОРЕ ДОСТОЕВСКОМ: «ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ» И «БЕСЬ»	33
4. Балек Тијана – АКЦИОЛОШКИ ПОТЕНЦИЈАЛ ФРАЗЕМА С КОМПОНЕНТАМА НЕБО И ЗЕМЉА У РУСКОМ И СРПСКОМ ЈЕЗИКУ – КВАЛИФИКАЦИЈА ЉУДСКИХ ОСОБИНА И СИТУАЦИЈА	45
5. Бужаровска Елени – ПРИМАРНОСТА НА СЕМАНТИЧКИОТ ПРИОД ВО АНАЛИЗАТА НА ГЛАГОЛИТЕ	53
6. Величковска Родна – ЖЕТВАТА И ЖЕТВАРСКОТО ПЕЕЊЕ ВО МАКЕДОНИЈА И РУСИЈА (КУЛТУРНИ ПАРАЛЕЛИ).....	65
7. Веселиновска Снежана Ставрева – СТАВОВИТЕ И МИСЛЕЊАТА НА СТУДЕНТИТЕ ОД ОДДЕЛЕНСКА НАСТАВА НА ФАКУЛТЕТОТ ЗА ОБРАЗОВНИ НАУКИ ЗА СВОЈАТА ОСПОСОБЕНОСТ ЗА РЕАЛИЗИРАЊЕ НА НАСТАВАТА ПО ПРИРОДНИ НАУКИ	75
8. Гладышева Светлана Николаевна – БЕЛАЯ АРМИЯ В ПУБЛИЦИСТИКЕ А. И. КУПРИНА, И. С. ШМЕЛЕВА И Р. Б. ГУЛЯ	87
9. Голаков Костадин, Ниами Емил – СТИЛОТ НА ПРЕВОДОТ НА ДРАМАТА НА А. П. ЧЕХОВ „ВИШНОВАТА ГРАДИНА“ ОД МАРИЈА НАЈЧЕВСКА-СИДОРОВСКА.....	95
10. Грачева, Жанна – ПОХВАЛА, КОМПЛИМЕНТ И ЛЕСТЬ КАК РЕЧЕВОЈ АКТ (НА МАТЕРИАЛЕ ТВОРЧЕСТВА В. НАБОКОВА)	103
11. Гркова Марија – УСВОЈУВАЊЕТО НА ПЕРФЕКТОТ ВО IX ОДДЕЛЕНИЕ ВО ШТИПСКО	109
12. Грујовска Сашка – ГРАМАТИЧКИ СРЕДСТВА ЗА ОЗНАЧУВАЊЕ ПРЕКАЖАНОСТ ВО МАКЕДОНСКИОТ И ВО ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК	119
13. Денкова Јованка – КЕРОЛОВСКАТА ФАНТАСТИКА НА ЈАН ЛАРИ	127
14. Денковска Милица – ПАТУВАЊЕТО КАКО ИСТРАЖУВАЧКИ КОНЦЕПТ ВО КНИЖЕВНИТЕ СТУДИИ.....	139
15. Деревская Евгения – ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ ВОРОНЕЖСКИХ ГОВОРОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ЧЕЛОВЕКА ПО ЕГО ОТНОШЕНИЮ К ТРУДУ (ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)	149
16. Дѳгтева Ярославна – ЧУЖОЈ ВЗГЛЯД В РОМАНЕ «ИДИОТ» Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО	155
17. Димитриева-Ѓорѓиевска Марина – ОБРАЗОВАНИЕ И ПРАКТИКА. УЛОГАТА, СТАВОВИТЕ И ЗАДАЧИТЕ НА НАСТАВНИКОТ ВО НАСТАВНИОТ ПРОЦЕС	161

18. Димова Марија Ѓорѓиева – (ИНТЕР)ТЕКСТУАЛНИ ТРАНСМИГРАЦИИ	169
19. Донеv Драган, Крстева Марија – ПОТРЕБАТА ОД ПРЕВОДОТ ВО ГЛОБАЛИЗИРАНИОТ СВЕТ	179
20. Ѓорѓиевска Ева – СЕМИОТИКАТА НА „ПРАШКИТЕ ГРОБИШТА“ ОД УМБЕРТО ЕКО	185
21. Erol Çalişkan, Şerife Seher – AN EXAMPLE TO THEATRICAL VILLAGE PLAYS FROM THE BOLU REGION: HASAN PLAY	195
22. Žigić Vesna - SOCIAL NETWORKS AND EDUCATION OF THE BLIND AND VISUALLY IMPAIRED STUDENTS	203
23. Ivanovska Lela – THE ROLE OF METACOGNITIVE LISTENING STRATEGIES IN LEARNING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE	213
24. Jugreva Marija – LEXICAL PROCESSING: MODELS OF WORD RECOGNITION	221
25. Караниколова-Чочоровска Луси – ЕЛЕМЕНТИТЕ НА ТРАДИЦИЈАТА И МЕНТАЛИТЕТОТ ВО РАСКАЗОТ „СТАРИТЕ ДНИ“ ОД БОРА СТАНКОВИЌ	229
26. Кирова Снежана, Кузмановска Драгана, Иванова Биљана – ФРАЗЕОЛОГИЗМИ СО БРОЕВИ ВО АНГЛИСКИОТ И ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК	237
27. Kitanovska–Kimovska Sonja, Neshkovska Silvana – HANDLING OF CULTURE-SPECIFIC TERMS IN TRANSLATION	247
28. Ковачева Лидија – СИМБОЛИКАТА НА РОЗАТА ВО РИМСКИТЕ ПРАЗНИЦИ И ПОГРЕБНИТЕ ОБИЧАИ И ВО МАКЕДОНСКАТА НАРОДНА ТРАДИЦИЈА	259
29. Kovačević Maја – COMPOUNDS IN THE SERBIAN ENGINEERING DISCOURSE	267
30. Кожинкова Весна – КУЛТУРНИОТ И ЕТНИЧКИОТ ИДЕНТИТЕТ НА ЕГЕЈСКИТЕ МАКЕДОНЦИ ВРЗ ПРИМЕРИ ОД МАКЕДОНСКИОТ РОМАН	275
31. Коцева Ана – A CROSS-CULTURAL STUDY OF COMPLAINT STRATEGIES BY MACEDONIAN AND AMERICAN HIGH-SCHOOL STUDENTS	287
32. Коцева Весна, Тодорова Марија – КРЕИРАЊЕ НА АКТИВНОСТИ СО СТРУКТУРИРАН ИНПУТ ВО РАМКИТЕ НА ПОУЧУВАЊЕТО ГРАМАТИКА СО ОБРАБОТКА НА ИНПУТ	293
33. Коцева Даниела, Мирасчиева Снежана – РАЗВОЈОТ НА КУЛТУРАТА ПОД ВЛИЈАНИЕТО НА КОМУНИКАЦИОНИТЕ МЕДИУМИ	301
34. Кузмановска Драгана, Мрмеска Викторија – КОЛОКАЦИИТЕ КАКО НЕИДИОМАТСКИ ФРАЗЕОЛОГИЗМИ ПРОСЛЕДЕНИ ПРЕКУ ПРИМЕРИ ОД ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК	309
35. Кусевска Марија, Ивановска Билјана, Даскаловска Нина – УЛОГАТА НА ЕМПИРИСКИТЕ ИСТРАЖУВАЊА ЗА РАЗВИВАЊЕ ПРАГМАТИЧКА КОМПЕТЕНЦИЈА КАЈ ИЗУЧУВАЧИТЕ НА СТРАНСКИ ЈАЗИЦИ	317
36. Kurchanoff Maksym W. – NON-ACADEMIC FORMS OF CONSTRUCTIVISM IN FOLK HISTORICAL IMAGINATIONS IN MACEDONIA AND SLOVENIA	325
37. Лапыгина Мария – СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЛЕКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ СОЗДАНИЯ ОТРИЦАТЕЛЬНОГО ИМИДЖА ПОЛИТИКА В РУССКИХ И СЕРБСКИХ ПЕЧАТНЫХ СМИ	333

38. Lah Meta – GAMES SERVING AS DIDACTIC TOOLS: ATTITUDES OF PROSPECTIVE TEACHERS OF FOREIGN LANGUAGES	339
39. Леонтиќ Марија – ИДНО ВРЕМЕ ВО ТУРСКИОТ И ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК	349
40. Лесных Наталья – ДЕ- И РЕМИФОЛОГИЗАЦИЈА ИСТОРИИ В ПЬЕСЕ М. УГАРОВА «ГОЛУБИ».....	361
41. Ljubicic Gordana – IS GRAMMAR-TRANSLATION METHOD REALLY DEAD	371
42. Ljubotenska Dragana – SOCIAL MEDIA AND THE LATEST TENDENCIES IN WORD FORMATION AMONG TEENAGERS	379
43. Маролова Даринка – ВОСПОСТАВУВАЊЕ НА ПРЕВОДНА ЕКВИВАЛЕНТНОСТ МЕЃУ СПЕЦИФИЧНИТЕ ГРАМАТИЧКИ ФЕНОМЕНИ ВО ГЕРМАНСКИОТ И ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК.....	385
44. Магдинчева-Шопова Марија, Бошков Тајјана, Јошески Душко – ФОРМАЛНОТО ОБРАЗОВАНИЕ И ПРОФЕСИОНАЛНОТО РАБОТЕЊЕ	395
45. Мартиновска Виолета – ПРИДОНЕСОТ НА АКАДЕМИК ВЛАДИМИР МОШИЊ ЗА СЛОВЕНСКИТЕ РАКОПИСИ ВО МАКЕДОНИЈА	405
46. Мирасчиева Снежана, Коцева Даниела – ОБРАЗОВАНИЕ И ПРАКТИКА: НОВИ ИСТРАЖУВАЊА ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ВОСПИТНО-ОБРАЗОВНАТА ПРАКТИКА	411
47. Митковска Лилјана – ИЗРАЗУВАЊЕ НАДВОРЕШНА ПРИСВОЈНОСТ: МАКЕДОНСКИОТ НАСПРЕМА АНГЛИСКИОТ ЈАЗИК	419
48. Младеноски Ранко – ПОЕЗИЈАТА ВО РОМАНИТЕ НА ВЕНКО АНДОНОВСКИ	429
49. Morris Kevin – CHINESE CUBANS. TRANSNATIONAL ORIGINS AND REVOLUTIONARY INTEGRATION	439
50. Нагина Ксения – ДИАЛОГ М. КУНДЕРЫ И Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО: К ВОПРОСУ О ПРЕСТУПЛЕНИИ И ЕГО МОТИВАХ	451
51. Николенко Делфина Јованова – КОРЕЛАЦИЈА, МОРФОЛОШКА АНАЛИЗА И ИНТЕРКУЛТУРНА КОМУНИКАЦИЈА МЕЃУ ЗБОРУВАЧИТЕ НА СЛОВЕНСКИТЕ ЈАЗИЦИ	461
52. Николовска Виолета – СЕМАНТИЧКО-СИНТАКСИЧКИ ИМПЛИКАЦИИ НА ГЛАГОЛОТ ЧУВСТВУВА	469
53. Обухова Елена – ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИМЕН СОБСТВЕННЫХ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА МАКЕДОНСКИЙ ЯЗЫК НА ПРИМЕРЕ РОМАНА Д.ДАНИЛОВА «ОПИСАНИЕ ГОРОДА»	477
54. Овсянникова Ксения – РЕДАКТОРСКАЯ ПРАКТИКА В СИСТЕМЕ ОБРАЗОВАНИЯ: ЦЕЛИ, ЗАДАЧИ, ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ.	485
55. Павлова Ирена, Ивановска Билјана – ЗБОРООБРАЗОВАЧКИ ПРОЦЕСИ КАЈ ГЛАГОЛИТЕ ИЗВЕДЕНИ ОД СОПСТВЕНИ ИМИЊА ВО ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК	491
56. Panajotović Artea – YIN-YANG DUALISM IN GETHENIAN BIOLOGY AND POLITICS IN URSULA K. LE GUIN’S THE LEFT HAND OF DARKNESS	499

57. Петреска Весна – ЖИВОТИНСКИОТ КОД ВО СВАДБЕНАТА ОБРЕДНОСТ: КУЛТУРНИ ПАРАЛЕЛИ МЕЃУ МАКЕДОНИЈА И РУСИЈА	507
58. Петровска-Кузманова Катерина – НАРОДНА ДРАМА, МАКЕДОНСКО-РУСКИ ПАРАЛЕЛИ	515
59. Pop Zarijeva Natalija, Iliev Krste – LADY CAROLINE LAMB AND LORD BYRON: GLENARVON - A VAMPIRE OR A WANDERING JEW.....	523
60. Продановска-Попоска Весна – ПРЕГЛЕД НА МАКЕДОНСКИОТ И АНГЛИСКИОТ ГЛАСОВЕН СИСТЕМ: ВЛИЈАНИЕТО НА МАЈЧНИОТ ЈАЗИК ВО СОВЛАДУВАЊЕТО НА ПРАВИЛЕН ИЗГОВОР НА АНГЛИСКИ ЈАЗИК	529
61. Ристова-Михајловска Милена – ЖАНРОТ ПОЛЕМИКА ВО ДОМАШНАТА И СВЕТСКАТА ЛИТЕРАТУРА.....	541
62. Рыбачева Лариса – ВЕРБАЛИЗАЦИЈА ЕМОЦИЈ В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА	549
63. Сахарова Дарња – МЕСТО НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ЖИЗНИ СОВРЕМЕННЫХ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ: ИТОГИ СОЦИОЛОГИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ. РЕДАКТОРСКИЙ АСПЕКТ	555
64. Сидорова Елена, Швецова Ольга – МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ И ВУЗЕ: ТОЧКИ СОПРИКОСНОВЕНИЯ, ПРОБЛЕМЫ, ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ.	563
65. Симонова Светлана, Белоусов Арсений – К ПРОБЛЕМЕ ЭТИКО-ЭСТЕТИЧЕСКОГО СИНТЕЗА В РУССКОЙ ФИЛОСОФИИ ХХ ВЕКА	571
66. Симоска Силвана – „СВЕТОТ КАКО ПОЛЕ ЗА КУЛТУРЕН НАТПРЕВАР МЕЃУ НАРОДИТЕ“ – ТЕОРИСКИТЕ ПРЕМИСИ ЗА КУЛТУРАТА НА ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ	581
67. Станојоски Игор – КОНКЛУЗИВОТ ВО БУГАРСКИОТ ЛИТЕРАТУРЕН ЈАЗИК И ВО МАКЕДОНСКИТЕ ДИЈАЛЕКТИ	591
68. Stojanovska-Ilievaska Natasha - THE MACEDONIAN COMPONENT OF THE 1. INTERNATIONAL CORPUS OF LEARNER ENGLISH	597
69. Сулејмани Умит - ПРЕЧКИ ВО КОГНИТИВНОТО УЧЕЊЕ ОД АСПЕКТ НА НАСТАВНИЦИТЕ	603
70. Тантуровска Лидија – „ВАСИЛИА ПРЕКРАСНА“	613
71. Тасевска Марица, Миленкоска Милкица - ЗАСТАПЕНОСТА НА ВЕШТИНАТА ЗБОРУВАЊЕ ВО УЧЕБНИЦИТЕ ПО ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК	635
72. Тернова Татјана – ПРОБЛЕМА НОВИЗНЫ В ЛИТЕРАТУРА АВАНГАРДА: РУССКИЙ ИМАЖИНИЗМ	643
73. Тихонова Ольга – ГЕНДЕРНЫЕ АСПЕКТЫ КРИМИНАЛЬНОГО ЖАНРА В СОВРЕМЕННЫХ ГЕРМАНО-СКАНДИНАВСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ И ТЕЛЕВИЗИОННОМ КИНО	651
74. Тодорова Марија, Коцева Весна – УСВОЈУВАЊЕ НА ТРЕТ ЈАЗИК (J3)	659
75. Trajchev Stefan, Trajchovska Marina – THE PLURILINGUALISM CONCEPT IN THE LEARNING OF THE SECOND FOREIGN LANGUAGE	665
76. Тренчовска Софија – КАРНЕВАЛИСТИЧКОТО НАСПРОТИ ХУМАНИСТИЧКОТО ДОЖИВУВАЊЕ НА СВЕТОТ	673

77. Тренчовски Горан – ДИОНИЗИСКОТО ВО ДРАМАТА „СЛОВЕНСКИ ОРФЕЈ“	681
78. Ulanska Tatjana – TEACHING CULTURE IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM IN ALL LEVELS OF EDUCATION IN MACEDONIA	691
79. Урумова-Марковска Славица - ЃАВОЛОТ И САМОВИЛИТЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ФОЛКЛОР И НИВНАТА ИМАГИНАРНА ПРЕОБРАЗБА ВО РАСКАЗИТЕ НА МИТКО МАЏУНКОВ	701
80. Фьон Фам Май – УСТАРЕВИШЕ НАИМЕНОВАНИЯ ОДЕЖДЫ 1. В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ И.А. БУНИНА	709
81. Hadzi-Nikolova Adrijana, Tasevska Marica – EDUCATIONAL TECHNOLOGY, THREAT OR BENEFIT TO TEACHERS	715
82. Чарыкова Ольга – ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА МЕТАФОРИЧЕСКОЙ НОМИНИЦИИ	727
83. Чурсина Дарья – НАИМЕНОВАНИЯ ЖИЛИЩА В ВОРОНЕЖСКИХ ГОВОРАХ В ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ	735
84. Шеху Флорина, Котева Мојсовска Татјана – ПОСТАВЕНОСТА НА КОМУНИКАЦИСКИТЕ КОМПЕТЕНЦИИ ВО ИНИЦИЈАЛНОТО ОБРАЗОВАНИЕ НА НАСТАВНИЦИ	741
85. Шутаров Васко – ПРОЕКЦИИ ЗА МАКЕДОНСКАТА КУЛТУРНА ДИПЛОМАТИЈА, СПОРЕД „НАЦИОНАЛНАТА СТРАТЕГИЈА ЗА РАЗВОЈ НА КУЛТУРАТА ВО Р. МАКЕДОНИЈА ЗА ПЕРИОДОТ 2018-2022 ГОДИНА“	751
86. Wanke Michal – MOVING LAB BEYOND THE BORDERS. RESEARCH NOTES A PROPOS THE FREEDOMBUS INTERDISCIPLINARY PROJECT	759

COMPOUNDS IN THE SERBIAN ENGINEERING DISCOURSE

Maja Kovačević¹

¹PHD student, University of East Sarajevo, expertlingo@yandex.com

Abstract

This paper is aimed at an attempt of revealing the share of compound nouns and adjectives and their productivity in the Serbian language for specific purposes. A corpus of articles is compiled from the issues of magazine *Energija* and engineering books related to the field of alternative energy sources. Since the presence of numerous nouns and adjectives is one of the characteristics of the engineering discourse, it is expected to find many nouns and adjectives created in the compounding word-formation process. The analysis of the corpus pointed at the prevalence of compounds with the prefixoids of Greek origin and shortenings. The compounding model that dominates is 'prefixoid +noun' (for nouns) and 'prefixoid+noun+suffix' (for adjectives).

Kew words: *Serbian, compounds, register, engineering, alternative energy sources*

Introduction

Unlike the Germanic languages or Greek, in Serbian and in other Slavic languages derivation is more productive and researched word-formation process than compounding. In the earlier historic periods, in the 18th and in the first half of the 19th centuries compounds were formed in Serbian mainly under the influence of German and Russian languages (Klajn, 2002: 15; Bjelaković, 2013:49 according to Zorić, 2004 and Tumarić, 2008). Serbian jargon of science and engineering in the 20th century was marked by an inflow of compounds of predominantly Greek and Latin origin that joined the domestic compounds. Ćorić (2008:119-120) points at an internationalisation trend in the word-formation through the increased share of compound words that appeared in the Serbian language in the past several decades, containing at least one compounding component of foreign origin. Even though they can be encountered in the colloquial speech or media, they mostly function within professional languages. Considering these facts, in this paper we analysed a corpus that comprises 14 issues of the scientific journal *Energija-Ekonomija-Ekologija* published in the period from 2010 to 2017 and 77 pages of a book *Ekološka energetika* which deal with the field of alternative energy sources.

We start with the hypotheses that the nouns and adjectives are numerous in the engineering texts and that there are more compound nouns and adjectives in the Serbian language than compound verbs or other word classes. The goals of our research are to reveal the share of compound nouns and adjectives in the language of energy engineering, to analyse their structure and to establish which compounding models occur and prevail in this jargon.

Theoretical framework

Compounding – the definition

Lexical fund in Serbian is enriched primarily by means of derivation. But, another word-formation process, compounding (composition) contributes considerably. By means of this process all word classes can be formed, based on various formational models. The most detailed account of compounding in Serbian linguistics was written by Klajn (2002) who does not follow traditionally held views about prefixation as a type of compounding and considers them as separate processes. Compounding takes place by simply linking two or more words into a new one (Stevanović, 1986:399) and that compounds are formed from elements that used to be parts of phrases or even sentences. Stanojčić and Popović (1992:125) define composition as combining two or more words or bases into one word (*стармали, Београд*). This word-formation process involves linking of two bases most frequently by means of an interfix (a vowel that serves as a connective). That vowel is usually *-o-*, and *-e-*, or *-ø-* (*рукопис, сунџокрет*) while in the compounds whose first component ends in *-o-* or *-e-* that vowel itself acquires the role of interfix, claim Piper and Klajn (2015:255) and Klajn (2002:25-26). Kiršova (1993:183) defines compounds in accordance with the Russian linguistic tradition, as lexical-morphological units formed as a whole from two or more root morphemes which are united morphologically, semantically and by stress. She also accepts that these roots can be connected by an interfix or without it.

Types of compounds in Serbian

While Stanojčić and Popović (1992:125) include the words formed by prefixation, word-formation with affixoids, complex word formation (Serb. *prefiksално-sufiksална tvorba*), abbreviation and semi compounding processes into the category of compounds, Klajn (2002:39;141) classifies the products of compounding with affixoids, coalescent compounding (Serb. *sraslice*), semi compounding, compounding-suffixation and abbreviation as types of compounds in the contemporary Serbian language. Klajn views compounds with affixoids as true compounds because affixoids (prefixoids and suffixoids) as word-initial or word-final constituents in compounds have the meaning of lexeme (they were created by shortening the Greek compounds and should be considered as bases and not affixes. Stanojčić and Popović

(1992:128) also recognise prefixoids and suffixoids as word bases mostly of Greek or Latin origin which are similar to affixes but carry the meaning of a noun and are appearing as such only in the compounds (*хидроградња, аеродром*). Kiršova (1993:189) describes them as initial components of compounds or semi compounds which represent shortened or bound base morphemes of nouns or adjectives of Greek or Latin origin which mostly appear in the scientific and technical terminology (*аеро-, теле- мото-, изо-*). Ćorić (2008: 119-123) emphasises a marked share of these “prepositional components” (only prefixoids are addressed by this author) of composita which prevail in professional languages. Ćorić also provides a 23-page long list of prepositional components given in alphabetical order. Ristić (2012:50) refers to difficulties to define the status of these prepositional components and decides for the term “compounding elements”. Đurović and Petković (2012: 5-6) explain that prefixoids are the most efficient means of creating new compound terms which can be a simple, and concise replacement for some complicated phrases. Dragičević (2014: 68-70) reviews different theoretical perspectives on prefixation and concludes that word formation with prefixoids cannot be considered as compounding because there is no precise difference between prefixes and prefixoids, thus word formation with prefixoids should be viewed as a separate process both from compounding and prefixation. However, in this paper, we approach affixoids as bases and consider them as components that form new words by compounding. Everything that we have said so far about compounds in general, about their formational and syntactic aspects, applies to this type of compounds as well. Piper and Klajn (2015:258-260) explain that compound abbreviations (acronyms, morpheme abbreviations, combined abbreviations) are obtained by shortening two or more words and combining these parts into a new word. Acronyms are formed when the initial letters of two or more words are combined, СКЗ (*Српска књижевна задруга*), РФ (*Руска Федерација*) etc. Morpheme abbreviations are combined from root morphemes of two or more word - *Космет, маснок*, etc. Combined abbreviations are formed from syllables and letters of two or more words - *Бемус* (Београдске музичке свечаности). Klajn (2002:28) mentions semi compounds such as *див-јунак, узор-мајка, рекла-казала* which cannot appear in a sentence as two independent words. Each word in a semi compound retains its meaning and stress, while being separated by a hyphen in writing.

Corpus Analysis

The field of alternative energy sources is ever more developing, with new technologies, concepts and terms, as well as strong influence of English. Due to these facts we started our research with a supposition that we will identify numerous compounds in the terminology related to the energy engineering. In order to check the hypotheses we analysed the collected material of 60 articles from a scientific journal and a 77 page book section. The articles with the focus on the alternative energy sources were chosen

randomly. We chose the words that are specifically related to this field after reading the material twice. Among them we separated nouns and adjectives. In the next stage we analysed these words in terms of their formational elements and structure searching for some similarities and word-formation patterns. In the corpus we found almost all types of compounds as classified by Klajn – *compounds formed with prefixoids, abbreviations, semi compounds, compounding-suffixation products* and many compounding models with a different productivity level.

COMPOUNDS FORMED WITH PREFIXOIDS

From the analysed texts we identified these 17 prefixoids: *Електро-, Вјетро¹-, Хидро-, Термо-, Био-, Гео-, Фото-, Аеро-, Супер-, Микро-, Нано-, Ултра-, Интер-, Кило-, Мега-, Пирано, Петро-*. The most productive prefixoids are Електро-, Вјетро-, Хидро-, Био-, and Термо- respectively. We identified 67 nouns and 45 adjectives compounded with these prefixoids. The most productive formation model for nouns is “prefixoid + noun” and “prefixoid+noun+suffix” for adjectives. Due to lack of space we cannot provide examples for all compound nouns and adjectives in this section, so we provide just some examples for illustration.

Електро- (N)(*Електропривреда, Електродистрибуција, електроенергетика, електромреже, електрокомпанија, електроснабдевање, Електроинститут, електротехника, електроорман, електропостројења, електрогенератор*)
(Adj) (*електроенергетски, електрохидраулички, електромагнетни, електрохемијски, електродистрибутивни, електростатички, електромоторни, електропривредни, електрохромни, електрохемијски, електростатички*)

- 1) **Електрохидраулички** актуатори снаге 60W, 24 VDC су уређаји који служе да врше операције отварања блокадних вентила при чему се напајање обезбеђује за рад **електромagnetnog** вентила. (eee, 3-4, 2015- str 18)
- 2) **Фотонапонски** системи повезани са **електродистрибутивном** мрежом раде паралелно са њом и испоручују вишак електричне енергије и напajaју потрошаче на локацији самог система (eee, 2, 2010 -str 18)

Вјетро- (N)(*вјетроенергетика, вјетротурбина, вјетроелектрана, вјетропотенцијал, вјетропроизводња, вјетрогенератор, вјетропарк, вјетроагрегат, вјетроблок, вјетроенергија, вјетрофарма, вјетроуређај,*

¹ All examples of compounds formed with the base *вјетро-* that we registered in the corpus should be considered as examples of true compounds formed according to the models (N) *noun+interfix+noun* and (Adj) *noun+interfix+noun+suffix*. Unlike the prefixoids which are of Greek or Latin origin, *вјетро-* is a Serbian-origin base, exemplified in the compounds that have a terminological use. Thus, considering its usage, we included the base *вјетро-* into prefixoids, because it appears as interchangeable to a certain extent (e.g. *аероенергија, аеротурбина, вјетроенергија, вјетротурбина*, etc.) with the prefixoid *аеро-* though we established that *вјетро-* is more productive and preferred. Also, it appears in the compounds formed with the pairs of prefixoids and it seems that all examples of compounds with this base are formed by analogy with those that contain prefixoids *електро-, хидро-, термо-, био-, гео-, фото-*.

вјетропројекат,

(Adj) (вјетроенергетски, вјетрогенераторски, вјетроелектрични, вјетрофотонапонски, вјетротурбински)

- 3) Planiranje **vetroparkova** i projektovanje **vetrogeneratora** u ovom trenutku predstavlja granu energetike koja se najbrže razvija u našoj zemlji kada su u pitanju obnovljivi izvori energije. **(eee, 3-4, 2014- str 7)**
- 4) **Vjetroelektrana** Vrataruša, ukupne snage 42 MW, sastoji se od 14 **vjetroatregata** pojedinačne snage 3,0 MW**(eee, 1-2, 2012-str 202)**

Хидро- *(N) (хидропостројења, хидроелектрана, хидроцентрала, хидропотенцијал, хидроакмулација, хидроенергија, хидропродукција, хидроенергетика, хидроагрегат, хидровјетроелектране, хидросистеми)*

- (Adj) (хидроенергетски, хидроелектрични, хидротермални, хидрогеотермални)*
- 5) U to vre me je bilo neminovno i ispravno graditi velika postrojenja, među tim bilo je neophodno i paralelno istraživati, proučavati i graditi male **hidrocentrale**. Nije se smeo dozvoliti prestanak rada **MHE**. **(eee, 3-4, 2017-str 168)**

Термо- *(N) (термоелектрана, термокапацитет, термоагрегат, термоизолација, термодинамика, термоелектрика)*

- (Adj) (термоелектрични, термохемијска, термоизолациони, термодинамички, термопластични, термоенергетски, термосифонски)*
- 5) Снижавање трошкова производње електричне енергије из соларних ћелија, проузроковало, је, последњих година преокрет развоја соларних **термоелектрана** ка типу са средишњим пријемником, и топљеној соли, као складиштем топлоте. **(ее, стр 33)**

Био- *(N) (биомаса, биогаз, биогориво, биодизел, биоелектрана, биоетанол, биометанол, биоуља, биорафинерија, биоенергија, биоенергетика, биоенергенти)*

- (Adj) (биоенергетски, биоразградив, биоелектрична)*
- 6) Иако је **биодизел** енергетски ефикасан и да је мање емисије штетних гасова, прозивођа **биогорива** врше прилику за интентивније коришћење нетоксичних модификација. **(eee, 3-4, 2017-str 157)**

Гео- *(N) (геоелектрана, геотермоелектрана, геосонда)*
(Adj) геотермални

- 7) Primena **geotermalnih** toplotnih pumpi u Srbiji, u stambenom sektoru za grejanje/hladenje, nije na zavidnom nivou, bez obzira što sama tehnologija nije nova. **(eee,1-2,2016 -str 314)**

Фото- *(Adj) (фотонапонски, фотоволтаичан)*

Аеро-- *(N) (аеропрофил, аеротурбина)*

(Adj) (аеродинамички, аеропрофилисани, аеротермални)

Супер- *(N) (суперкондензатор, суперпроводљивост)*

(Adj) (суперкондензаторски, суперпроводљив, суперпроводнички)

Микро-- *(N) (микромрежа, микротурбина, микролоцирање)*

(Adj) (микроенергетски)

Ултра-, Интер-, Кило-, Мега-, Пирано, Петро-- *(N) (наночестице, киловат, мегават, пиранометар)*

(Adj) нанометарски, ултракондензаторски, интерсезонални, петрогеотермални

COMPOUNDS FORMED WITH PAIRS OF PREFIXOIDS

Even though not many examples of these compounds (only 2 nouns and 2 adjectives) were identified (*непрогеотермални*, *вјетрофотонапонски*, *хидројетроелектрана*, *геотермоелектрана*) we can expect that this type of compounding will be more productive in the future considering the new developments in the field of cogeneration-power plants. Nouns are compounded following the model “*prefixoid+prefixoid+noun*” and adjectives are formed according to this model “*prefixoid+prefixoid+noun+suffix*”

ACRONYMS

The search in our corpus yielded as a result these 14 compound abbreviations of acronym type. They are formed when the initial letters of two or more words are combined as indicated below and they are quite frequent in the corpus.

МХЕ (Мала ХидроЕлектрана), **ОИЕ** (Обновљиви Извори Енергије),
ТЕ (ТермоЕлектрана), **PV-** (engl. Photovoltaic), **ФН** (ФотоНапонски),
ФНС (ФотоНапонски Систем), **ЕПС** (Електропривреда Србије),
ЕПЦГ (Електропривреда Црне Горе), **ЕЕС** (Електроенергетски систем),
НИС (Нафтна Индустија Србије)
ХЕ (Хидроелектрана), **ВЕ** (Вјетроелектрана),
СМСЕ (Суперпроводно Магнетно Складиштење Енергије)
ДЕЕС (Дистрибутивни ЕлектроЕнергетски Систем),

SEMI COMPOUNDS

Semi compounds revealed in the corpus are formed according to the model “*adjective+adjective*” and “*noun+noun*” (*соларно-водонични*, *топлотно-електрични*, *цилиндро-параболични*, *ветар-сунце*, *гас-водоник*, *вода-вода*, *ветар-морска плима*). They have low frequency. Both types have a modifying role.

COMPOUNDING–SUFFIXATION MODELS

As expected this type of compounding is more productive for adjectives due to suffixes, only five nouns were found that correspond to two compounding models. Adjectives are mostly formed from prepositional constituents of Serbian origin that denote quantification. The first two models of adjectives formation proved very productive.

Table1: Compounding-suffixation

NOUNS	ADJECTIVES
<p>noun base+interfix+verb base +\emptyset suffix</p> <p><i>водоток</i>, <i>цевовод</i>,</p>	<p>numeral base+ interfix+noun base+suffix</p> <p><i>једноосно</i>, <i>једносмјерна</i>, <i>једнокомпонентне</i>, <i>двокоморни</i>, <i>двоосно</i>, <i>двосмјерна</i>, <i>двослојни</i>, <i>трофазни</i>, <i>трокраки</i>,</p>

<i>водоспремник</i>	<i>тровалентан, четверовалентан</i>
pronoun base+noun <i>самопражњење, самоиндуктивност</i>	adverb+noun base+suffix <i>нискобрзински, високобрзински, високофреквентни, нисконапонски, нискотемпературни, средњенапонски, високотемпературни, кратковременски</i>
-	adverb +participle <i>новоинсталисани, новопостављени</i>

Conclusion

The object of our research was the Serbian jargon of energy engineering with the focus on the share and structure of compound nouns and adjectives in this professional language. The share of 73 compound nouns and 70 compound adjectives which belong to technical terminology proved that compounds are very frequent in the analysed corpus of texts and most probably in the jargon generally. These nouns and adjectives are formed predominantly in compounding with prefixoids of Greek origin, while compounding – suffixation process renders more compound adjectives than nouns. Dominant compounding models include: ‘*prefixoid + noun*’ (for nouns) and ‘*prefixoid+noun+suffix*’, ‘*numeral base+ interfix+noun base+suffix*’ and ‘*adverb+noun base+suffix*’ (for adjectives).

References

- Bjelaković, I. (2013). Odnos endocentričnih i egzocentričnih imeničkih složenica u geografskoj terminologiji Srba 18. I 19.v. (1783-1867). Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku, LXI/1, str-45-60. Novi Sad: Matica srpska.
- Čorić, B. (2008). Strane prepozitivne komponente.U: *Tvorba imenica u srpskom jeziku (odabrane teme)*.Književnost i jezik, 24, str-117-152. Beograd: Društvo za srpski jezik i književnost Srbije.
- Dragičević, R. (2014). Različiti teorijski pristupi prefiksaciji u slovenskoj tvorbi reči.U: Mengel, S. (ur.) *Slawische Wortbildung im Vergleich-Theoretische und pragmatische Aspekte*. Slavica Varia Halensia, 12, str-60-72. Berlin: LIT Verlag.
- Đurović, S. i Petković, J. (2012). O jednom tipu ergonima u srpskom jeziku. *Naš jezik*, XLIII, 1-2, 3-14.
- Kiršova, M.(1993). O nekim vrstama srpskohrvatskih imeničkih složenica. *Naš jezik*, XXIX (3-4), 182-196.
- Klajn, I. (2002). *Tvorba reči u savremenom srpskom jeziku 1, Slaganje i prefiksacija. Prilozi gramatici srpskog jezika*.Beograd:Institut za srpski jezik SANU.
- Piper, P. i Klajn, I. (2015). *Normativna gramatika srpskog jezika*. Novi Sad: Matica Srpska.
- Ristić, S. (2012).Složenice sa tvorbenim elementima u značenju kvantifikacije. *O rečima u srpskom jeziku (tvorbena i leksikografsko-leksikološki aspekti)*.str-50-65. Beograd: Institut za srpski jezik SANU.

- Stanojčić, Ž i Popović, Lj. (1992). *Gramatika srpskog jezika. 2. prerađeno izdanje*. Beograd i Novi Sad: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva Beograd i Zavod za izdavanje udžbenika Novi Sad.
- Stevanović, M. (1986). *Savremeni srpskohrvatski jezik 1*. Beograd: Naučna knjiga.
- Tumarić, Lj.(2008). Rečnik slavenizama i knjiških reči u delu *Davor Jovana Sterije Popovića. Prilozi proučavanju jezika, 39, str-69-118*.
- Zorić, M. (2004). Rečnik slavenizama i knjiških reči u delu *Kratka vsemirna istorija Georgija Magaraševića. Prilozi proučavanju jezika, 35, str-69-154*.

Корпус:

- Енергија/Економија/Екологија, 3-4. Март, 2017, Београд: Савез енергетичара Србије*
- Енергија/Економија/Екологија, 1-2. Март, 2016, Београд: Савез енергетичара Србије*
- Енергија/Економија/Екологија, 3-4. Март, 2015, Београд: Савез енергетичара Србије*
- Енергија/Економија/Екологија, 3-4. Март, 2014, Београд: Савез енергетичара Србије*
- Енергија/Економија/Екологија, 1-2. Март, 2012, Београд: Савез енергетичара Србије*
- Енергија/Економија/Екологија, 2. Март, 2010, Београд: Савез енергетичара Србије*
- Ђукановић, С. (2014). Еколошка енергетика. Београд: АГМ књига.*